

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὐσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup>  
 σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾃ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν **2**  
 καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. **3**  
 Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ  
 πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως, ὁ **4**  
 παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι  
 ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς  
 παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ **5**  
 παθήματα<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ  
 περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>7</sup> ὑπὲρ **6**  
 τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>8</sup> ἐν  
 ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>6</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· καὶ ἡ  
 ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>9</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς  
 ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>10</sup> **7**  
 ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>6</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως. Οὐ γὰρ **8**  
 θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>11</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὐ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>9</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>10</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>11</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>1</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>2</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>3</sup>  
 ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>4</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ 9  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>5</sup> τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ  
 πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς  
 νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>6</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>7</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>7</sup> 10  
 εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ρύσεται,<sup>7</sup> συννυπουργούντων<sup>8</sup> καὶ 11  
 ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>9</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς  
 ἡμᾶς χάρισμα<sup>10</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>11</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>12</sup> τῆς 12  
 συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>13</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>14</sup> θεοῦ, οὐκ  
 ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>15</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>16</sup> ἐν τῷ  
 κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>17</sup> δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν 13  
 ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι  
 καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ 14  
 μέρους, ὅτι καύχημα<sup>18</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>19</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν  
 τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>3</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>4</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>5</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>6</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>7</sup> ρύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> συννυπουργέω, join in helping, help together. <sup>9</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>10</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>11</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>13</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>14</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>15</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>16</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>17</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>19</sup> καθάπερ, even as, just as.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>1</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ 15  
 πρότερον,<sup>2</sup> ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς 16  
 Μακεδονίαν,<sup>3</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>3</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ  
 ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι<sup>4</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν 17  
 βουλευόμενος,<sup>5</sup> μήτι<sup>6</sup> ἄρα<sup>7</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>8</sup> ἐχρησάμην;<sup>9</sup> Ἡ ἃ  
 βουλεύομαι,<sup>5</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>5</sup> ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί,  
 ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς 18  
 ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς 19  
 χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ<sup>10</sup>  
 καὶ Τιμοθέου,<sup>11</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ  
 γέγονεν. Ὅσοι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν 20  
 αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>12</sup> 21  
 ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>13</sup> ἡμᾶς, θεός· ὁ καὶ 22  
 σφραγισάμενος<sup>14</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>15</sup> τοῦ πνεύματος  
 ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>16</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.<sup>17</sup> Οὐχ ὅτι 24  
 κυριεύομεν<sup>18</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>19</sup> ἐσμεν τῆς

<sup>1</sup> πεποιθήσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. <sup>2</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>5</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>6</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>7</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>8</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>9</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>10</sup> Σιλουανός, οὔ, ὁ, Silvanus. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> βεβαιῶω, confirm, secure. <sup>13</sup> χρίω, anoint. <sup>14</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>15</sup> ἀρραβῶν, ὠνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>16</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>17</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>18</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>19</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. **2**

Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>2</sup> με, εἰ μὴ ὁ  
λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν **3**  
λύπῃ<sup>1</sup> ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς,  
ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ **4**  
συνοχῆς<sup>3</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύνων,<sup>4</sup> οὐχ ἵνα  
λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς  
ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα **5**  
μὴ ἐπιβαρῶ<sup>6</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>7</sup> **6**  
αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>8</sup> μᾶλλον ὑμᾶς **7**  
χαρίσασθαι<sup>9</sup> καὶ παρακαλέσαι, μήπως<sup>10</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>11</sup> λύπῃ<sup>1</sup>  
καταποθῇ<sup>12</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρώσαι<sup>13</sup> εἰς αὐτὸν **8**  
ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>14</sup> ὑμῶν, **9**  
εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>15</sup> ἐστε. Ὡ δέ τι χαρίζεσθε,<sup>9</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ **10**  
ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι,<sup>9</sup> ὧ κεχάρισμαι,<sup>9</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ  
χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ **11**

<sup>1</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>2</sup>εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>3</sup>συνοχή, ἥς, ἡ, dismay, anguish. <sup>4</sup>δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>5</sup>περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup>ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>7</sup>ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>8</sup>τοῦναντίον, on the contrary. <sup>9</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>10</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>11</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup>καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup>κυρώω, confirm, ratify. <sup>14</sup>δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup>υπήκοος, obedient, listening to. <sup>16</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of.

αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>1</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>2</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>3</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ 12

θύρας μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>4</sup> τῷ 13

πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον<sup>5</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ

ἀποταξάμενος<sup>6</sup> αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>7</sup> Τῷ δὲ θεῷ 14

χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>8</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν

ὁσμὴν<sup>9</sup> τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. 15

Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>10</sup> ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν

τοῖς ἀπολλυμένοις· οἷς μὲν ὁσμὴ<sup>9</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ 16

ὁσμὴ<sup>9</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἰκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν 17

ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>11</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἀλλ' ὡς ἐξ

εἰλικρινείας,<sup>12</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ

λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>14</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>15</sup> ὥς τινες, 3

συστατικῶν<sup>16</sup> ἐπιστολῶν<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>16</sup> 2

Ἡ ἐπιστολὴ<sup>17</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>18</sup> ἐν ταῖς καρδίαις

ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων

<sup>1</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>4</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>5</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>6</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>9</sup> ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>10</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>11</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>12</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>13</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>16</sup> συστατικός, commendatory. <sup>17</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>18</sup> ἐγγράφω, inscribe, write.

ἀνθρώπων: φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>1</sup> χριστοῦ 3  
 διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>2</sup> οὐ μέλανι,<sup>3</sup> ἀλλὰ  
 πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>4</sup> λιθίναις,<sup>5</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>4</sup>  
 καρδίαις σαρκίναίς.<sup>6</sup> Πεποιθήσιν<sup>7</sup> δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ 4  
 χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ ὅτι ἱκανοί ἐσμεν ἑαυτῶν 5  
 λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>8</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: 6  
 ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>9</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ  
 γράμματος,<sup>10</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>10</sup> ἀποκτένει, τὸ δὲ  
 πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>11</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>10</sup> 7  
 ἐντετυπωμένη<sup>12</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι  
 ἀτενίσαι<sup>13</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν  
 δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην, πῶς οὐχὶ 8  
 μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ 9  
 διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>14</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει ἡ  
 διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδοξασται τὸ 10  
 δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>15</sup>  
 δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ 11  
 μένον, ἐν δόξῃ.

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>3</sup> μέλαν, ink. <sup>4</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>5</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>6</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>7</sup> πεποιθήσις, εὐσ, ἡ, confidence, trust. <sup>8</sup> ἱκανότης, ἡτος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>9</sup> ἱκανόω, make sufficient, qualify. <sup>10</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>11</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>12</sup> ἐντυπόω, carve, impress. <sup>13</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>14</sup> κατάκρισις, εὐσ, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>15</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass.

ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα:<sup>1</sup> καὶ οὐ 12  
καθάπερ<sup>2</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ,  
πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>4</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ  
καταργουμένου: ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>5</sup> τὰ νοήματα<sup>6</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ 14  
τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>7</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>8</sup>  
διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>9</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ  
καταργεῖται. Ἄλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>10</sup> ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, 15  
κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται.<sup>11</sup> Ἡνίκα<sup>10</sup> δ' ἂν 16  
ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περαιοῖται<sup>12</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>3</sup> Ὁ δὲ κύριος 17  
τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>13</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>14</sup> 18  
Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>9</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου  
κατοπτριζόμενοι,<sup>15</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>16</sup> μεταμορφούμεθα<sup>17</sup> ἀπὸ  
δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>2</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν, οὐκ 4  
ἐκκακοῦμεν:<sup>18</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>19</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>20</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>21</sup> μὴ 2  
περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>22</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>23</sup> τὸν λόγον τοῦ  
θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>24</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>25</sup> ἑαυτοὺς

<sup>1</sup> χράσθαι, use, make use of. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>4</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>5</sup> παρώω, harden, render callous. <sup>6</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>7</sup> ἀναγνώσις, εως, ἡ, reading. <sup>8</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>9</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>10</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>11</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>12</sup> περαιοῖν, cast off, take away. <sup>13</sup> οὗ, where, when. <sup>14</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>15</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>16</sup> εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>17</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>18</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>19</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>20</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>21</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>22</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>23</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>24</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ 3  
 ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>1</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις  
 ἐστὶν κεκαλυμμένον<sup>1</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου 4  
 ἐτύφλωσεν<sup>2</sup> τὰ νοήματα<sup>3</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>4</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>5</sup>  
 αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>6</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς  
 ἐστὶν εἰκὼν<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ 5  
 χριστὸν Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. 6  
 Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτόους φῶς λάμψαι,<sup>8</sup> ὅς ἔλαμψεν<sup>8</sup> ἐν ταῖς  
 καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>6</sup> τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ  
 ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>9</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>10</sup> σκεύεσιν,<sup>11</sup> ἵνα ἡ 7  
 ὑπερβολὴ<sup>12</sup> τῆς δυνάμεως ἧ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ 8  
 θλιβόμενοι,<sup>13</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι·<sup>14</sup> ἀπορούμενοι,<sup>15</sup> ἀλλ'  
 οὐκ ἐξαπορούμενοι·<sup>16</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι·<sup>17</sup> 9  
 καταβαλλόμενοι,<sup>18</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι· πάντοτε τὴν 10  
 νέκρωσιν<sup>19</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>20</sup> ἵνα  
 καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ<sup>21</sup> γὰρ 11  
 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ

<sup>1</sup>καλύπτω, cover, veil. <sup>2</sup>τυφλόω, blind, make blind. <sup>3</sup>νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>4</sup>ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup>αὐγάζω, see, shine forth. <sup>6</sup>φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>7</sup>εικὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>8</sup>λάμπω, shine. <sup>9</sup>θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>10</sup>ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>11</sup>σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup>ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>13</sup>θλίβω, press, oppress. <sup>14</sup>στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>15</sup>ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>16</sup>ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>17</sup>ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>18</sup>καταβάλλω, strike down, found. <sup>19</sup>νέκρωσις, εὼς, ἡ, death, putting to death. <sup>20</sup>περιφέρω, carry about, carry around. <sup>21</sup>ἀεὶ, always, ever.



ζωῇ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>1</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν 12  
 θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>2</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ 13  
 αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα,  
 διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι 14  
 ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ  
 παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις 15  
 πλεονάσασα<sup>3</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>4</sup> περισσεύσῃ εἰς  
 τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>5</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16  
 διαφθείρεται,<sup>6</sup> ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>7</sup> ἀνακαινοῦται<sup>8</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. 17  
 Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>9</sup> ἐλαφρόν<sup>10</sup> τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ'  
 ὑπερβολὴν<sup>11</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>11</sup> αἰώνιον βάρος<sup>12</sup> δόξης κατεργάζεται  
 ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>14</sup> ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ 18  
 βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>15</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα  
 αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>16</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους<sup>17</sup> 5  
 καταλυθῇ,<sup>18</sup> οἰκοδομῇ<sup>19</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>20</sup>

<sup>1</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>2</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>3</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>4</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>6</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>7</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>8</sup> ἀνακαινίζω, renew, amend. <sup>9</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>10</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>15</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>16</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>17</sup> σκῆνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>18</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand.

αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>1</sup> τὸ 2  
οἰκητήριον<sup>2</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>3</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>4</sup> 3  
εἶγε<sup>5</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ<sup>6</sup> εὐρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες 4  
ἐν τῷ σκῆνι<sup>7</sup> στενάζομεν<sup>1</sup> βαρούμενοι·<sup>8</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν  
ἐκδύσασθαι,<sup>9</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>3</sup> ἵνα καταποθῇ<sup>10</sup> τὸ θνητὸν<sup>11</sup>  
ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>12</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, 5  
ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἄρραβῶνα<sup>13</sup> τοῦ πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>14</sup> 6  
οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>15</sup> ἐν τῷ σώματι  
ἐκδημοῦμεν<sup>16</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, 7  
οὐ διὰ εἰδους<sup>17</sup> – θαρροῦμεν<sup>14</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>18</sup> μᾶλλον 8  
ἐκδημῆσαι<sup>16</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>15</sup> πρὸς τὸν κύριον. 9  
Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>19</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>15</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>16</sup>  
εὐάρεστοι<sup>20</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ 10  
ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>21</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσῃται<sup>22</sup> ἕκαστος  
τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ 11  
πεφανερῶμεθα: ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν  
πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>23</sup> ὑμῖν, 12

<sup>1</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>2</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>3</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>4</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>5</sup> εἶγε, if indeed, seeing that. <sup>6</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>7</sup> σκῆνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>8</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>9</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>10</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>11</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>12</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>13</sup> ἄρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>14</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>15</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>16</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>17</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>18</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>19</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>20</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>21</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>22</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>23</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>1</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>2</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε  
 πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδία. Εἴτε γὰρ 13  
 ἐξέστημεν,<sup>3</sup> θεῶ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>4</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ 14  
 χριστοῦ συνέχει<sup>5</sup> ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων  
 ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν 15  
 ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>6</sup> ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν  
 ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα 16  
 οἴδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν,  
 ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινῇ 17  
 κτίσις:<sup>7</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>8</sup> παρῆλθεν, ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ 18  
 δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>9</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:<sup>10</sup>  
 ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>9</sup> ἑαυτῷ, μὴ 19  
 λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>11</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν  
 ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>10</sup>  
 Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>12</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' 20  
 ἡμῶν: δεόμεθα<sup>13</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>9</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ 21  
 μὴ γόνοντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς

<sup>1</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>2</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>5</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>6</sup> μηκέτι, no longer. <sup>7</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>8</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>9</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>10</sup> καταλλαγῆς, ἥς, ἡ, reconciliation. <sup>11</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>12</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>13</sup> δέομαι, ask, request.

γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>1</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>2</sup> τὴν χάριν τοῦ **6**

θεοῦ δεῖξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>3</sup> ἐπήκουσά<sup>4</sup> σου, **2**

καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά<sup>5</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς

εὐπρόσδεκτος,<sup>6</sup> ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ **3**

διδόντες προσκοπήν,<sup>7</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>8</sup> ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν παντὶ **4**

συνιστῶντες<sup>9</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν

θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>10</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>11</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>12</sup> ἐν **5**

φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>13</sup> ἐν κόποις,<sup>14</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>15</sup> ἐν

νηστείαις,<sup>16</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>17</sup> ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ,<sup>18</sup> ἐν **6**

χρηστότητι,<sup>19</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,<sup>20</sup> ἐν λόγῳ **7**

ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὄπλων<sup>21</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν

δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>22</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>23</sup> διὰ δυσφημίας<sup>24</sup> **8**

καὶ εὐφημίας:<sup>25</sup> ὡς πλάνοι<sup>26</sup> καὶ ἀληθεῖς: ὡς ἀγνοούμενοι,<sup>27</sup> καὶ **9**

ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς

παιδεύόμενοι,<sup>28</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>29</sup> ὡς λυπούμενοι, αἰεὶ<sup>30</sup> δὲ **10**

χαίροντες: ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>31</sup> ὡς μηδὲν

<sup>1</sup> συνεργέω, work together. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>4</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>5</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>6</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>7</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>8</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>9</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>10</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>11</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>12</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>13</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>14</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>15</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>16</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>17</sup> ἀγνότης, ἥς, ἡ, purity, chastity. <sup>18</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>19</sup> χρηστότης, ἥς, ἡ, goodness, kindness. <sup>20</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>21</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>22</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>23</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>24</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>25</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>26</sup> πλάνος, deceive, misleading. <sup>27</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>28</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>29</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>30</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>31</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy.

ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>1</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>2</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11

πεπλάτνται.<sup>3</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>4</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>4</sup> δὲ ἐν 12

τοῖς σπλάγχνοις<sup>5</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>6</sup> – ὡς τέκνοις 13

λέγω – πλατύνθητε<sup>3</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>7</sup> ἀπίστοις·<sup>8</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>9</sup> δικαιοσύνης 14

καὶ ἀνομίας;<sup>10</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>11</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; Τίς δὲ 15

συμφώνησις<sup>12</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>13</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>14</sup> πιστῷ μετὰ

ἀπίστου;<sup>8</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις<sup>15</sup> ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>16</sup> Ὑμεῖς 16

γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>17</sup> ἐν

αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω·<sup>18</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ

ἔσονται μοι λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, 17

λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι<sup>20</sup>

ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱούς 18

καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>2</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>3</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>4</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>5</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>6</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>7</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>8</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>9</sup> μετοχή, ἥς, ἡ, sharing, partnership. <sup>10</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>11</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>12</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>13</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>14</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>15</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>16</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>17</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>18</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>19</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>20</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>21</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν <sup>7</sup>  
 ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>1</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος,  
 ἐπιτελοῦντες<sup>2</sup> ἀγιωσύνην<sup>3</sup> ἐν φόβῳ θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>4</sup> ἡμᾶς: οὐδένα ἡδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>5</sup> οὐδένα <sup>2</sup>  
 ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>6</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>7</sup> λέγω: προείρηκα<sup>8</sup> γάρ, <sup>3</sup>  
 ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>9</sup> καὶ συζῆν.<sup>10</sup> <sup>4</sup>  
 Πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχσις<sup>11</sup> ὑπὲρ  
 ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι<sup>12</sup> τῇ χαρᾷ  
 ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>13</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν <sup>5</sup>  
 ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>15</sup> ἔξωθεν<sup>16</sup> μάχαι,<sup>17</sup>  
 ἔσωθεν<sup>18</sup> φόβοι. Ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>19</sup> <sup>6</sup>  
 παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>20</sup> Τίτου:<sup>21</sup> οὐ μόνον δὲ <sup>7</sup>  
 ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>20</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἣ  
 παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>22</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>23</sup>  
 τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>24</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>25</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με

<sup>1</sup> μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. <sup>2</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>3</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>4</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>5</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>6</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>7</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>10</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>11</sup> καύχσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>15</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>16</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>17</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>18</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>19</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>20</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>21</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>22</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>23</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>24</sup> ὀδυρμός, οὐ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>25</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy.

μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>1</sup> οὐ 8  
 μεταμέλομαι,<sup>2</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>2</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>1</sup>  
 ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι 9  
 ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·<sup>3</sup> ἐλυπήθητε γὰρ  
 κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>4</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν 10  
 λύπη<sup>5</sup> μετάνοιαν<sup>3</sup> εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>6</sup> κατεργάζεται·<sup>7</sup> ἡ  
 δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>5</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>7</sup> Ἰδοὺ γάρ, αὐτὸ 11  
 τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, πόσῃν κατειργάσατο<sup>7</sup> ὑμῖν  
 σπουδὴν,<sup>8</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>9</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>10</sup> ἀλλὰ φόβον,  
 ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>11</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>12</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>13</sup> Ἐν παντὶ  
 συνεστήσατε<sup>14</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>15</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>16</sup> Ἄρα εἰ 12  
 καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ  
 ἀδικηθέντος, ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>8</sup> ὑμῶν  
 τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13  
 παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως<sup>17</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ  
 τῇ χαρᾷ Τίτου,<sup>18</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>19</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ  
 πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ 14

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>3</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>4</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>5</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>6</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>7</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>8</sup> σπουδή, ἥς, ἡ, haste, diligence. <sup>9</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>10</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>11</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>12</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>13</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>16</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>17</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>19</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest.

κατησχύνθη·<sup>1</sup> ἀλλ' ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν,  
οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>2</sup> ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ 15  
τὰ σπλάγχνα<sup>4</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν,  
ἀναμιμνησκομένου<sup>6</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>7</sup> ὡς μετὰ φόβου  
καὶ τρόμου<sup>8</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>9</sup> ἐν ὑμῖν. 16

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν 8  
ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>10</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>11</sup> 2  
θλίψεως ἢ περισσεῖα<sup>12</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>13</sup>  
πτωχεῖα<sup>14</sup> αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>15</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>16</sup>  
αὐτῶν. Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν 3  
αὐθαίρετοι,<sup>17</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι<sup>18</sup> ἡμῶν, τὴν 4  
χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>19</sup> τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους· καὶ 5  
οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ,  
καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>3</sup> 6  
ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>20</sup> οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ<sup>21</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν  
χάριν ταύτην. Ἄλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ 7  
λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>22</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν  
ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ' 8

<sup>1</sup>κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>2</sup>καύχησις, εὐς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup>Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>4</sup>σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>5</sup>περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup>ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>7</sup>ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>8</sup>τρόμος, ου, ό, trembling, quaking. <sup>9</sup>θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>10</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>11</sup>δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>12</sup>περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>13</sup>βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>14</sup>πτωχεῖα, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>15</sup>πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>16</sup>ἀπλότης, ἡς, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>17</sup>αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>18</sup>δέομαι, ask, request. <sup>19</sup>κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>20</sup>προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>21</sup>ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>22</sup>σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence.



ἐπιταγήν<sup>1</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>2</sup> καὶ τὸ τῆς  
 ὑμετέρας<sup>3</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>4</sup> δοκιμάζων.<sup>5</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν <sup>9</sup>  
 χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>6</sup>  
 πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>7</sup> πλουτήσητε.<sup>8</sup> Καὶ <sup>10</sup>  
 γνώμην<sup>9</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>10</sup> οἵτινες οὐ  
 μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>11</sup> ἀπὸ πέρυσι.  
 Νυνὶ<sup>13</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>14</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>15</sup> ἡ <sup>11</sup>  
 προθυμία<sup>16</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>14</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ <sup>12</sup>  
 γὰρ ἡ προθυμία<sup>16</sup> πρόκειται,<sup>17</sup> καθὼς<sup>18</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>19</sup>  
 οὐ καθὼς<sup>18</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>20</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις: <sup>13</sup>  
 ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>21</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περισσευμα<sup>22</sup> εἰς τὸ  
 ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>23</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περισσευμα<sup>22</sup> γένηται εἰς <sup>14</sup>  
 τὸ ὑμῶν ὑστέρημα: <sup>23</sup> ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>21</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ <sup>15</sup>  
 τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν: <sup>24</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>25</sup>

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>2</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ <sup>16</sup>  
 καρδίᾳ Τίτου.<sup>26</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, <sup>17</sup>  
 σπουδαιότερος<sup>27</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>28</sup> ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. <sup>18</sup>

<sup>1</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>2</sup> σπουδῇ, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>3</sup> ὑμέτερος, your. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>6</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>7</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>8</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>9</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>10</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>11</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>12</sup> πέρυσι, last year. <sup>13</sup> νυνί, now, already. <sup>14</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>17</sup> πρόκειται, be set before, be exhibited. <sup>18</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>19</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>20</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>21</sup> ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. <sup>22</sup> περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>23</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>24</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>25</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little. <sup>26</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>27</sup> σπουδαίος, diligent, earnest. <sup>28</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord.

Συνεπέμψαμεν<sup>1</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>2</sup> ἐν τῷ  
 εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ 19  
 χειροτονηθεὶς<sup>3</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>4</sup> ἡμῶν σὺν τῇ  
 χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ  
 κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>5</sup> ἡμῶν: στελλόμενοι<sup>6</sup> τοῦτο, μή τις 20  
 ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>7</sup> ἐν τῇ ἀδρότῃ<sup>8</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ'  
 ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>9</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ 21  
 ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>1</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν 22  
 ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>10</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>11</sup> σπουδαῖον<sup>12</sup>  
 ὄντα, νυνὶ<sup>13</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>12</sup> πεποιθήσει<sup>14</sup> πολλῇ τῇ εἰς  
 ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>15</sup> κοινωνὸς<sup>16</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός:<sup>17</sup> 23  
 εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν 24  
 οὖν ἐνδειξίν<sup>18</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>19</sup> ὑπὲρ  
 ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>20</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>21</sup> μοί 9  
 ἐστὶν τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>5</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ 2  
 ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν,<sup>22</sup> ὅτι Ἀχαΐα<sup>23</sup> παρεσκεύασται<sup>24</sup> ἀπὸ

<sup>1</sup> συνεπέμψω, send with, send along with. <sup>2</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>3</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>4</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>5</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>6</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>7</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>8</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>9</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>10</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>11</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>12</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>13</sup> νυνὶ, now, already. <sup>14</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>15</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>16</sup> κοινωνός, ου, ὁ, partner, sharer. <sup>17</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>18</sup> ἐνδειξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>19</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>20</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>21</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>22</sup> Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>23</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>24</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready.

πέρυσι: <sup>1</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζήλος <sup>2</sup> ἤρεθισεν <sup>3</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα <sup>3</sup>  
 δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα <sup>4</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν  
 κενωθῇ <sup>5</sup> ἐν τῷ μέρει τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι  
 ᾗτε: μήπως, <sup>7</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες <sup>8</sup> καὶ εὕρωσιν <sup>4</sup>  
 ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους, <sup>9</sup> καταισχυρθώμεν <sup>10</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ  
 λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει <sup>11</sup> ταύτῃ τῆς καυχήσεως. <sup>12</sup> <sup>5</sup>  
 Ἀναγκαῖον <sup>13</sup> οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα  
 προέλθωσιν <sup>14</sup> εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν <sup>15</sup> τὴν  
 προκατηγγελεμένην <sup>16</sup> εὐλογίαν <sup>17</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοίμην <sup>18</sup> εἶναι,  
 οὕτως ὡς εὐλογίαν <sup>17</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν. <sup>19</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως, <sup>20</sup> φειδομένως <sup>20</sup> καὶ θερίσει: <sup>21</sup> καὶ ὁ <sup>6</sup>  
 σπείρων ἐπ' εὐλογίαις, <sup>17</sup> ἐπ' εὐλογίαις <sup>17</sup> καὶ θερίσει. <sup>21</sup> Ἐκαστος <sup>7</sup>  
 καθὼς προαιρεῖται <sup>22</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης <sup>23</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης: <sup>24</sup>  
 ἱλαρὸν <sup>25</sup> γὰρ δότην <sup>26</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν <sup>8</sup>  
 χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν  
 αὐτάρκειαν <sup>27</sup> ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν: καθὼς <sup>9</sup>  
 γέγραπται, Ἐσκόρπισεν, <sup>28</sup> ἔδωκεν τοῖς πένησιν: <sup>29</sup> ἡ δικαιοσύνη

<sup>1</sup> πέρυσι, last year. <sup>2</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>3</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>4</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>5</sup> κενόω, empty, make void. <sup>6</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>7</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>8</sup> Μακεδῶν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>9</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>10</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>11</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>12</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>13</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>14</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>15</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>16</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>17</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>18</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>19</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>20</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>21</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>22</sup> προαίρεω, propose, purpose. <sup>23</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>24</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>25</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>26</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>27</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>28</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>29</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy.

αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>1</sup> σπέρμα τῷ 10  
 σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>2</sup> χορηγήσαι,<sup>3</sup> καὶ πληθύναι<sup>4</sup> τὸν  
 σπόρον<sup>5</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>6</sup> τὰ γενήματα<sup>7</sup> τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν:  
 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>8</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>9</sup> ἥτις 11  
 κατεργάζεται<sup>10</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>11</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία 12  
 τῆς λειτουργίας<sup>12</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>13</sup> τὰ  
 ὑστερήματα<sup>14</sup> τῶν ἀγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστιῶν<sup>11</sup> τῷ θεῷ: διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>15</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13  
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>16</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>17</sup> ὑμῶν εἰς  
 τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>9</sup> τῆς κοινωνίας<sup>18</sup> εἰς  
 αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας: καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>19</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 14  
 ἐπιποθούντων<sup>20</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσιν<sup>21</sup> χάριν τοῦ θεοῦ  
 ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>22</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>23</sup> 15

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>24</sup> καὶ 10  
 ἐπεικειίας<sup>25</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>26</sup> ἐν  
 ὑμῖν, ἀπὼν<sup>27</sup> δὲ θαρρῶ<sup>28</sup> εἰς ὑμᾶς: δέομαι<sup>29</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>30</sup> 2

<sup>1</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>2</sup> βρώσις, εἶς, ἡ, eating, food. <sup>3</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>4</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>5</sup> σπόρος, οὐ, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>6</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>7</sup> γέννημα, τὸς, τό, offspring, child. <sup>8</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>9</sup> ἀπλότης, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>10</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>11</sup> εὐχαριστία, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>12</sup> λειτουργία, ἡ, service, ministry. <sup>13</sup> προσαναπληρόω, supply. <sup>14</sup> ὑστέρημα, τὸς, τό, that which is lacking, need. <sup>15</sup> δοκιμή, ἡ, ἡ, proof, approval. <sup>16</sup> ὑποταγή, ἡ, ἡ, subjection, obedience. <sup>17</sup> ὁμολογία, ἡ, ἡ, confession, profession. <sup>18</sup> κοινωνία, ἡ, fellowship, contribution. <sup>19</sup> δεήσις, εἶς, ἡ, entreaty, prayer. <sup>20</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>21</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>22</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>23</sup> δωρεά, ἡ, gift, free gift. <sup>24</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>25</sup> ἐπεικεία, ἡ, kindness, gentleness. <sup>26</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>27</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>28</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>29</sup> δέομαι, ask, request. <sup>30</sup> πάρεμι, be present, have arrived.

θαρρῆσαι<sup>1</sup> τῇ πεποιθήσει<sup>2</sup> ἢ λογιζομαι<sup>3</sup> τολμῆσαι<sup>3</sup> ἐπὶ τινας τοὺς  
 λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ 3  
 γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>4</sup> – τὰ γὰρ 4  
 ὅπλα<sup>5</sup> τῆς στρατείας<sup>6</sup> ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>7</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ  
 πρὸς καθαίρεσιν<sup>8</sup> ὀχυρωμάτων<sup>9</sup> – λογισμοὺς<sup>10</sup> καθαιροῦντες<sup>11</sup> καὶ 5  
 πᾶν ὕψωμα<sup>12</sup> ἐπαιρόμενον<sup>13</sup> κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ  
 αἰχμαλωτίζοντες<sup>14</sup> πᾶν νόημα<sup>15</sup> εἰς τὴν ὑπακοὴν<sup>16</sup> τοῦ χριστοῦ, 6  
 καὶ ἐν ἐτοιμίῳ<sup>17</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>18</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>19</sup> ὅταν  
 πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>16</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις 7  
 πέποιθεν ἑαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἅψ’  
 ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν 8  
 τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>20</sup> τι καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας  
 ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>21</sup> καὶ οὐκ εἰς  
 καθαίρεσιν<sup>8</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνηθήσομαι:<sup>22</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν 9  
 ἐκφοβεῖν<sup>23</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>24</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>24</sup> 10  
 φησὶν, βαρεῖται<sup>25</sup> καὶ ἰσχυραί: ἡ δὲ παρουσία<sup>26</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενής, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>27</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ 11  
 τοιοῦτος, ὅτι οἱ<sup>28</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’ ἐπιστολῶν<sup>24</sup> ἀπόντες,<sup>29</sup>

<sup>1</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>2</sup> πεποιθήσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. <sup>3</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>4</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>5</sup> ὄπλον, οὐ, τό, tool, implement. <sup>6</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>7</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>8</sup> καθαίρειν, εὖ, ἡ, tearing down, destruction. <sup>9</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>10</sup> λογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>11</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>12</sup> ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>13</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>14</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>15</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>16</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>17</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>18</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>19</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>20</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>21</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>22</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>23</sup> ἐκφοβεῖν, frighten, terrify. <sup>24</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>25</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>26</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>27</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>28</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>29</sup> ἀπειμι, go away, depart.

τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>1</sup> τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>2</sup> ἐγκρίναι<sup>3</sup> ἢ 12  
 συγκρίναι<sup>4</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>5</sup> ἀλλὰ  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>6</sup> καὶ συγκρίνοντες<sup>4</sup> ἑαυτοὺς  
 ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν. Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>7</sup> 13  
 καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>8</sup> τοῦ κανόνος<sup>9</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>10</sup>  
 ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>8</sup> ἐφικέσθαι<sup>11</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ 14  
 ἐφικνούμενοι<sup>11</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>12</sup> ἑαυτοὺς· ἄχρι γὰρ καὶ  
 ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>13</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ 15  
 ἄμετρα<sup>7</sup> καυχώμενοι, ἐν ἀλλοτρίοις<sup>14</sup> κόποις,<sup>15</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>16</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>17</sup> κατὰ  
 τὸν κανόνα<sup>9</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>18</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>19</sup> ὑμῶν 16  
 εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>14</sup> κανόνι<sup>9</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>20</sup>  
 καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ 17  
 ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>5</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>21</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος  
 συνίστησιν.<sup>5</sup>

Ὅφελον<sup>22</sup> ἀνείχεσθέ<sup>23</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>24</sup> ἀλλὰ καὶ 11  
 ἀνέχεσθέ<sup>23</sup> μου. Ζηλώ<sup>25</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλω·<sup>26</sup> ἡρμοσάμην<sup>27</sup> γὰρ 2

<sup>1</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>2</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>3</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>4</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>5</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>6</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>7</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>8</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>9</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>10</sup> μερίζω, divide, part. <sup>11</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>12</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>13</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>14</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>15</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>16</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>17</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>18</sup> περισσεῖα, ας, ή, superfluity, surplus. <sup>19</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>20</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>21</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>22</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>23</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>24</sup> ἀφροσύνη, ης, ή, foolishness, want of sense. <sup>25</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>26</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>27</sup> ἀρμώζω, fit, join.

ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον<sup>1</sup> ἀγνήν<sup>2</sup> παραστήσαι τῷ χριστῷ. 3  
 Φοβούμαι δὲ μήπως<sup>3</sup> ὥς ὁ ὄφις<sup>4</sup> Εὐάν<sup>5</sup> ἐξηπάτησεν<sup>6</sup> ἐν τῇ  
 πανουργίᾳ<sup>7</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρή<sup>8</sup> τὰ νοήματα<sup>9</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς  
 ἀπλότητος<sup>10</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον 4  
 Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον  
 λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε,  
 καλῶς ἠνείχεσθε.<sup>11</sup> Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκένοι<sup>12</sup> τῶν ὑπὲρ 5  
 λίαν<sup>13</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>14</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ 6  
 γνώσει· ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ 7  
 ἁμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν ταπεινῶν<sup>15</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>16</sup> ὅτι  
 δωρεάν<sup>17</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν· Ἀλλας 8  
 ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>18</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>19</sup> πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν·  
 καὶ παρὼν<sup>20</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς,<sup>12</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>21</sup> 9  
 οὐδενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>22</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>23</sup> οἱ ἀδελφοί,  
 ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας·<sup>24</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῇ<sup>25</sup> ὑμῖν ἑμαυτὸν  
 ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ 10  
 καύχησις<sup>26</sup> αὕτη οὐ φραγήσεται<sup>27</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>28</sup> τῆς  
 Ἀχαΐας.<sup>29</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, 11

<sup>1</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>2</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>3</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>4</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>5</sup> Εὐα, ας, ἡ, Eve. <sup>6</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>7</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>8</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>9</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>10</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>11</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> λίαν, greatly, very. <sup>14</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>15</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>16</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>17</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>18</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>19</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>20</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>21</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>22</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>23</sup> προσαναπλήρω, supply. <sup>24</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>25</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>26</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>27</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>28</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>29</sup> Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia.

καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>1</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>2</sup> τῶν θελόντων ἀφορμὴν,<sup>2</sup>  
 ἵνα ἐν ᾧ<sup>3</sup> καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ 13  
 τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>3</sup> ἐργάται<sup>4</sup> δόλιοι,<sup>5</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>6</sup>  
 εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>7</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ 14  
 Σατανᾶς μετασχηματίζεται<sup>6</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ 15  
 καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>6</sup> ὡς διάκονοι  
 δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τις με δόξη ἄφρονα<sup>8</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>9</sup> καὶ<sup>10</sup> ὡς 16  
 ἄφρονα<sup>8</sup> δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι καυχήσωμαι. Ὁ λαλῶ, 17  
 οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>11</sup> ἐν ταύτῃ τῇ  
 ὑποστάσει<sup>12</sup> τῆς καυχήσεως.<sup>13</sup> Ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν 18  
 σάρκα, καὶ γὰρ καυχήσομαι. Ἡδέως<sup>14</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>15</sup> τῶν ἀφρόνων, 19  
 φρόνιμοι<sup>16</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>15</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>17</sup> εἴ τις 20  
 κατεσθίει,<sup>18</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>19</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς  
 πρόσωπον δέρει.<sup>20</sup> Κατὰ ἀτιμίαν<sup>21</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς 21  
 ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>22</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>11</sup> λέγω –  
 τολμᾷ<sup>22</sup> καγὼ. Ἐβραῖοι<sup>23</sup> εἰσιν; Καγὼ. Ἰσραηλίται<sup>24</sup> εἰσιν; Καγὼ. 22  
 Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Καγὼ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν;– 23

<sup>1</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>4</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>5</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>6</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>7</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>8</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>9</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>10</sup> καὶ, and if, even if. <sup>11</sup> ἀφροσύνη, ἥς, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>12</sup> ὑπόστασις, εὖς, ἡ, substance, confidence. <sup>13</sup> καύχησις, εὖς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>15</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>16</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>17</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>18</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>19</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>20</sup> δέρω, beat, flay. <sup>21</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>22</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>23</sup> Ἐβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>24</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite.



παραφρονῶν<sup>1</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>2</sup> περισσοτέρως,<sup>3</sup> ἐν  
 πληγαῖς<sup>4</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>5</sup> ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>3</sup> ἐν  
 θανάτοις πολλάκις,<sup>6</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>7</sup> τεσσαράκοντα<sup>8</sup> 24  
 παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>9</sup> ἐραβδίσθην,<sup>10</sup> ἅπαξ<sup>11</sup> ἐλιθάσθην,<sup>12</sup> τρίς<sup>9</sup> 25  
 ἐναυάγησα,<sup>13</sup> νυχθήμερον<sup>14</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>15</sup> πεποίηκα: ὁδοιπορίαις<sup>16</sup> 26  
 πολλάκις,<sup>6</sup> κινδύνους<sup>17</sup> ποταμῶν,<sup>18</sup> κινδύνους<sup>17</sup> ληστῶν,<sup>19</sup>  
 κινδύνους<sup>17</sup> ἐκ γένους,<sup>20</sup> κινδύνους<sup>17</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>17</sup> ἐν πόλει,  
 κινδύνους<sup>17</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>21</sup> κινδύνους<sup>17</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>17</sup> ἐν  
 ψευδαδέλφοις:<sup>22</sup> ἐν κόπῳ<sup>2</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>23</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>24</sup> πολλάκις,<sup>6</sup> 27  
 ἐν λιμῷ<sup>25</sup> καὶ δίψει,<sup>26</sup> ἐν νηστείαις<sup>27</sup> πολλάκις,<sup>6</sup> ἐν ψύχει<sup>28</sup> καὶ  
 γυμνότητι.<sup>29</sup> Χωρὶς τῶν παρεκτός,<sup>30</sup> ἡ ἐπισύστασις<sup>31</sup> μου ἡ καθ' 28  
 ἡμέραν, ἡ μέριμνα<sup>32</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ 29  
 ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>33</sup> Εἰ 30  
 καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>34</sup> μου καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ 31  
 πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς<sup>35</sup> εἰς τοὺς  
 αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>36</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>37</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>38</sup> Ἀρέτα<sup>39</sup> 32  
 τοῦ βασιλέως ἐφρούρει<sup>40</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>41</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>42</sup> με

<sup>1</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>2</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>3</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>4</sup> πληγή, ἤς, ή, blow, wound. <sup>5</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>6</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>7</sup> πεντάκις, five times. <sup>8</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>9</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>10</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>11</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>12</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>13</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>14</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>15</sup> βυθός, ου, ό, sea, deep water. <sup>16</sup> ὁδοιπορία, ας, ή, walking, journey. <sup>17</sup> κίνδυνος, ου, ό, danger, peril. <sup>18</sup> ποταμός, ου, ό, river, stream. <sup>19</sup> ληστής, ου, ό, robber, brigand. <sup>20</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>21</sup> ἐρημία, ας, ή, wilderness, desert. <sup>22</sup> ψευδάδελφος, ου, ό, false brother. <sup>23</sup> μόχος, ου, ό, toil, hardship. <sup>24</sup> ἀγρυπνία, ας, ή, sleeplessness, watching. <sup>25</sup> λιμός, ου, ό, hunger, famine. <sup>26</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>27</sup> νηστεία, ας, ή, fasting, fast. <sup>28</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>29</sup> γυμνότης, ητος, ή, nakedness, exposure. <sup>30</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>31</sup> ἐπισύστασις, εως, ή, gathering, concourse. <sup>32</sup> μέριμνα, ης, ή, care, anxiety. <sup>33</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>34</sup> ἀσθενεία, ας, ή, weakness, sickness. <sup>35</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>36</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>37</sup> Δαμασκός, ου, ή, Damascus. <sup>38</sup> ἐθνάρχης, ου, ό, ethnarch (provincial governor). <sup>39</sup> Ἀρέτας, α, ό, Aretas. <sup>40</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>41</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>42</sup> πιάζω, take, lay hold of.

θέλων· καὶ διὰ θυρίδος<sup>1</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>2</sup> ἐχαλάσθην<sup>3</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>4</sup> 33  
καὶ ἐξέφυγον<sup>5</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὴ<sup>6</sup> οὐ συμφέρει<sup>7</sup> μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>8</sup> καὶ 12

ἀποκαλύψει<sup>9</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτών 2

δεκατεσσάρων<sup>10</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα· εἴτε ἐκτός<sup>11</sup> τοῦ

σώματος οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>12</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως

τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν 3

σώματι, εἴτε ἐκτός<sup>11</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι 4

ἡρπάγη<sup>12</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>13</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>14</sup> ῥήματα, ἃ

οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιοῦτου καυχῆσομαι· 5

ὕπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>15</sup> μου· 6

ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων·<sup>16</sup> ἀλήθειαν

γὰρ ἐρῶ· φείδομαι<sup>17</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσσεται ὑπὲρ ὃ βλέπει με,

ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>18</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>9</sup> ἵνα 7

μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>19</sup> ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>20</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σαταν,

ἵνα με κολαφίσῃ,<sup>21</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>19</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>22</sup> τὸν 8

κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>23</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἰρηκέν μοι, 9

Ἀρκεῖ<sup>24</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>15</sup>

<sup>1</sup>θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>2</sup>σαργάνη, ἡς, ἡ, basket. <sup>3</sup>χαλάω, slacken, let down. <sup>4</sup>τείχος, οὗς, τό, wall. <sup>5</sup>ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>6</sup>δὴ, also, indeed. <sup>7</sup>συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>8</sup>ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>9</sup>ἀποκάλυψις, εὼς, ἡ, revelation, unveiling. <sup>10</sup>δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>11</sup>ἐκτός, aside from, besides. <sup>12</sup>ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>13</sup>παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>14</sup>ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>15</sup>ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>16</sup>ἄφρων, foolish, senseless. <sup>17</sup>φείδομαι, spare, abstain. <sup>18</sup>ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>19</sup>ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>20</sup>σκόλοψ, σπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>21</sup>κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>22</sup>τρίς, thrice, three times. <sup>23</sup>ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>24</sup>ἀρκέω, assist, suffice.

τελειούται.<sup>1</sup> Ἡδιστα<sup>2</sup> οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις  
μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>4</sup> ἐπ' ἐμέ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ 10  
εὐδοκῶ<sup>5</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>3</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>6</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>7</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>8</sup> ἐν  
στενοχωρίαις,<sup>9</sup> ὑπὲρ χριστοῦ: ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός  
εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>10</sup> καυχώμενος: ὑμεῖς με ἠναγκάσατε:<sup>11</sup> ἐγὼ γὰρ 11  
ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι:<sup>12</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>13</sup> τῶν  
ὑπὲρ λίαν<sup>14</sup> ἀποστολῶν, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ 12  
ἀποστόλου κατεργάσθη<sup>15</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις  
καὶ τέρασιν<sup>16</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἠττήθητε<sup>17</sup> ὑπὲρ τὰς 13  
λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>18</sup> ὑμῶν;  
Χαρίσασθέ<sup>19</sup> μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.

Ἰδού, τρίτον ἐτοίμως<sup>20</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω 14  
ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα  
τοῖς γονεῦσιν<sup>21</sup> θησαυρίζειν,<sup>22</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>21</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ 15  
δὲ ἥδιστα<sup>2</sup> δαπανήσω<sup>23</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>24</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν  
ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>25</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>26</sup> ἀγαπῶμαι. 16

<sup>1</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>2</sup> ἥδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>3</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>4</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>5</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>6</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>7</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>8</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>9</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>10</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>11</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>12</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>13</sup> ὑστέρειν, lack, need. <sup>14</sup> λίαν, greatly, very. <sup>15</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>16</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>17</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>18</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>19</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>20</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>21</sup> γονεῦς, εως, ὁ, parent. <sup>22</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>23</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>24</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>25</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>26</sup> ἥττων, lesser, inferior.

Ἐστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>1</sup> ὑμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανούργος,<sup>2</sup>  
 δόλῳ<sup>3</sup> ὑμᾶς ἔλαβον. Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι'<sup>4</sup> 17  
 αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>4</sup> ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>5</sup> καὶ 18  
 συναπέστειλα<sup>6</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>7</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>4</sup> ὑμᾶς Τίτος;<sup>5</sup>  
 Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν;<sup>8</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>9</sup> Κατενώπιον<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ ἐν 19  
 χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν  
 οἰκοδομῆς.<sup>11</sup> Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>12</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>13</sup> θέλω 20  
 εὔρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>13</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>12</sup> ἔρεις,<sup>14</sup>  
 ζῆλοι,<sup>15</sup> θυμοί,<sup>16</sup> ἐριθειᾶι,<sup>17</sup> καταλαλιάι,<sup>18</sup> ψιθυρισμοί,<sup>19</sup> φυσιώσεις,<sup>20</sup>  
 ἀκαταστασίαι·<sup>21</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>22</sup> ὁ θεός μου 21  
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενήθσω<sup>23</sup> πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>24</sup> καὶ  
 μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ<sup>25</sup> καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ  
 ἧ ἔπραξαν.

<sup>1</sup>καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>2</sup>πανούργος, clever, crafty. <sup>3</sup>δόλος, ου, ό, guile, deceit. <sup>4</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>5</sup>Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>6</sup>συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>7</sup>μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup>ἴχνος, ους, τό, track, footprint. <sup>9</sup>ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>10</sup>κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>11</sup>οἰκοδομή, ἡς, ή, building, edification. <sup>12</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>13</sup>οἷος, such as, of what kind. <sup>14</sup>ἔρις, ιδος, ή, strife, contention. <sup>15</sup>ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>16</sup>θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. <sup>17</sup>ἐριθεία, ας, ή, rivalry, ambition. <sup>18</sup>καταλαλιά, ᾶς, ή, evil speech, slander. <sup>19</sup>ψιθυρισμός, οὔ, ό, gossiping, secret slandering. <sup>20</sup>φυσιώσις, εως, ή, puffing up, arrogance. <sup>21</sup>ἀκαταστασία, ας, ή, disturbance, disorder. <sup>22</sup>ταπεινός, humble, humiliate. <sup>23</sup>πενθέω, mourn, lament. <sup>24</sup>προαμαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>25</sup>ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. <sup>26</sup>ἀσελγεία, ας, ή, licentiousness, debauchery.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ **13**

τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προεῖρηκα<sup>1</sup> καὶ προλέγω,<sup>1</sup> ὥς **2**

παρῶν<sup>2</sup> τὸ δεύτερον, καὶ ἀπὼν<sup>3</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>4</sup>

καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι<sup>5</sup> **3**

ἐπεὶ δοκιμὴν<sup>6</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς

οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ **4**

ἀσθενείας,<sup>8</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς

ἀσθενούμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως

θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς **5**

δοκιμάζετε.<sup>9</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς

ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>10</sup> ἀδόκιμοί<sup>11</sup> ἐστε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε **6**

ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>11</sup> Εὐχομαι<sup>12</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ **7**

ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>13</sup> φανώμεν,

ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιήτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>11</sup> ὦμεν. Οὐ **8**

γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. **9**

Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε:

τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>12</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>14</sup> Διὰ τοῦτο **10**

ταῦτα ἀπὼν<sup>3</sup> γράφω, ἵνα παρῶν<sup>2</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>15</sup> χρήσωμαι,<sup>16</sup>

κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν,<sup>17</sup> καὶ

<sup>1</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>2</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>3</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>4</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>5</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>6</sup> δοκιμή, ἤς, ἡ, proof, approval. <sup>7</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>8</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>11</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>12</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>13</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>14</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>15</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>16</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>17</sup> οἰκοδομή, ἤς, ἡ, building, edification.

οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>1</sup>

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>2</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11

φρονεῖτε, εἰρηνεύετε:<sup>3</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται

μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.<sup>4</sup> 12

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ 14

κοινωνία<sup>5</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup>καθαίρεσις, εὖως, ἦ, tearing down, destruction. <sup>2</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup>εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>4</sup>φίλημα, τὸς, τό, kiss. <sup>5</sup>κοινωνία, ας, ἦ, fellowship, contribution.